



Associazione di volontariato e solidarietà sociale
iscritta al registro regionale delle Marche
Sede: c/o III Circoscrizione S. Lazzaro
c/o C.R.E.M.I. – C.so Matteotti n. 66 - FANO
Tel. 3899743077 e-mail millevoci@virgilio.it
C.F. 90021960415
IBAN: BCC FANO FILIALE N. 5
IT47 1085 1924 3100 0017 0100 204

OGGETTO: relazione sui corsi di Italiano L2 per cittadini stranieri adulti, immigrati extracomunitari e non. Anno 2008-2009

Organizzazione corsi

L'Associazione MilleVoci ha attivato per il 9° anno consecutivo, da ottobre 2008 a maggio 2009, i corsi di Italiano L2 per cittadini stranieri adulti immigrati extracomunitari e non.

I nostri corsi sono sempre aperti per garantire un'assistenza linguistica continua e costante per i nuovi arrivati che risponda in ogni momento al loro bisogno di comunicazione e sono suddivisi su due livelli:

- 1) Corsi elementari: per cittadini stranieri recentemente giunti in Italia, con nessuna competenza in italiano orale e scritto o competenze limitate alla comunicazione dei bisogni essenziali, e per cittadini stranieri analfabeti in lingua madre o caratteri latini;
- 2) corsi intermedi: per cittadini stranieri con conoscenza e pratica dell'italiano acquisite dopo un soggiorno più o meno prolungato in Italia.

A questi si aggiungono di solito:

- un corso dedicato all'accoglienza, all'iscrizione e al recupero dei nuovi arrivati
- un corso per analfabeti in lingua madre e/o in caratteri latini laddove ci fossero studenti di questa tipologia.
- scambi culturali (visione di film ,lettura di libri)
- animiamoci (lingua, lettura e drammatizzazione)
- oltre lo spazio (gruppo di discussione per adolescenti)

Gli studenti sono assegnati ai corsi in base ai risultati di un colloquio e alla compilazione di un curriculum.

Durante quest'anno presso la sede della 3° Circoscrizione di San Lazzaro si sono svolti in orario antimeridiano (10-11,30), nei giorni di Lunedì, Mercoledì e Venerdì, i seguenti corsi:

- un corso elementare per principianti
- un corso per il recupero dei nuovi arrivati e per analfabeti in lingua madre e/o in caratteri latini
- un corso intermedio per avanzati

Presso la sede del C.R.E.M.I. dei Servizi Educativi del Comune di Fano al Sant'Arcangelo si sono tenuti in orario pomeridiano (18-19,30), nei giorni di Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì e Venerdì, i seguenti corsi annuali aperti:

- un corso elementare per principianti
- un corso intermedio per avanzati
- un corso per il recupero dei nuovi arrivati e per analfabeti in lingua madre e/o in caratteri latini.

Inoltre sono stati attivati:

- scambi culturali (visione di film ,lettura di libri) in orario serale
- animiamoci (lingua, lettura e drammatizzazione) il Mercoledì (18-19,30)
- oltre lo spazio (gruppo di discussione per adolescenti) il martedì (18-19,30)

Tutti i corsi sono terminati a fine maggio, ma durante il periodo estivo, da giugno a settembre, escluso Agosto, l'associazione ha offerto assistenza linguistica agli utenti, rimanendo a loro disposizione ogni Martedì dalle 18 alle 19.30 al Sant'arcangelo, presso il C.R.E.M.I. del Comune di Fano.

Materiali didattici

Sono stati usati i seguenti testi da cui sono state ricavate le fotocopie fornite ai corsisti:

- 1) UN TUFFO NELL'AZZURRO
- 2) FACILE FACILE

Risorse umane, obiettivi e metodologie per l'insegnamento di Italiano L2.

Anche quest' anno i volontari di Millevoci in attività per l'insegnamento di Italiano L2 sono stati tra i 25 e i 30 e si sono distinti, oltre che per la competenza dimostrata, per l'assiduità della presenza e la disponibilità e l'attenzione prestate agli allievi.

Infatti, i nostri corsi, che si caratterizzano per la mobilità e l'eterogeneità dei destinatari, richiedono da parte nostra uno sforzo costante per l'individuazione dei bisogni formativi degli studenti che si differenziano sia per le provenienze diverse sia per il diverso livello di alfabetizzazione in lingua madre o in italiano, determinando la necessità di un'individualizzazione dell'insegnamento che tenga conto oltre che del curriculum anche delle condizioni di vita e delle aspettative del singolo allievo.

Le differenze linguistiche maggiori degli studenti derivano dalla diversità delle regioni geoculturali di provenienza: Africa settentrionale, Africa Centrale, America latina, Europa dell'Est, Estremo Oriente.

All'interno di ogni area inoltre i livelli di scolarizzazione non sono omogenei, collegati come sono alle storie dei Paesi d'origine.

Gli obiettivi dei corsi sono essenzialmente comunicativi - linguistici per i principianti e linguistico- culturali per gli avanzati e si articolano in linea di massima nei seguenti punti:

- Uso dell'italiano orale per la comunicazione di base al fine di facilitare l'integrazione nel mondo del lavoro e sociale;
- Uso dell'italiano scritto per la produzione di documenti e curricula personali;
- Contenuti culturali.

Gli obiettivi linguistici sono verificati attraverso dialoghi ed esercizi in classe.

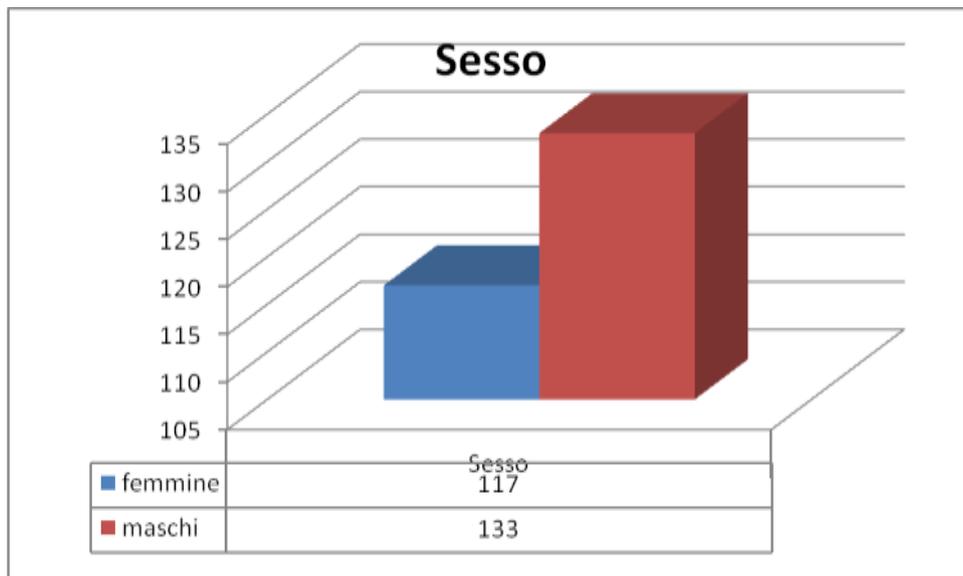
Conclusioni

Comuni a tutti gli studenti sono stati l'entusiasmo, l'interesse, il desiderio di raccontare le proprie esperienze, la richiesta di approfondimento di problematiche e temi riguardanti la società italiana.

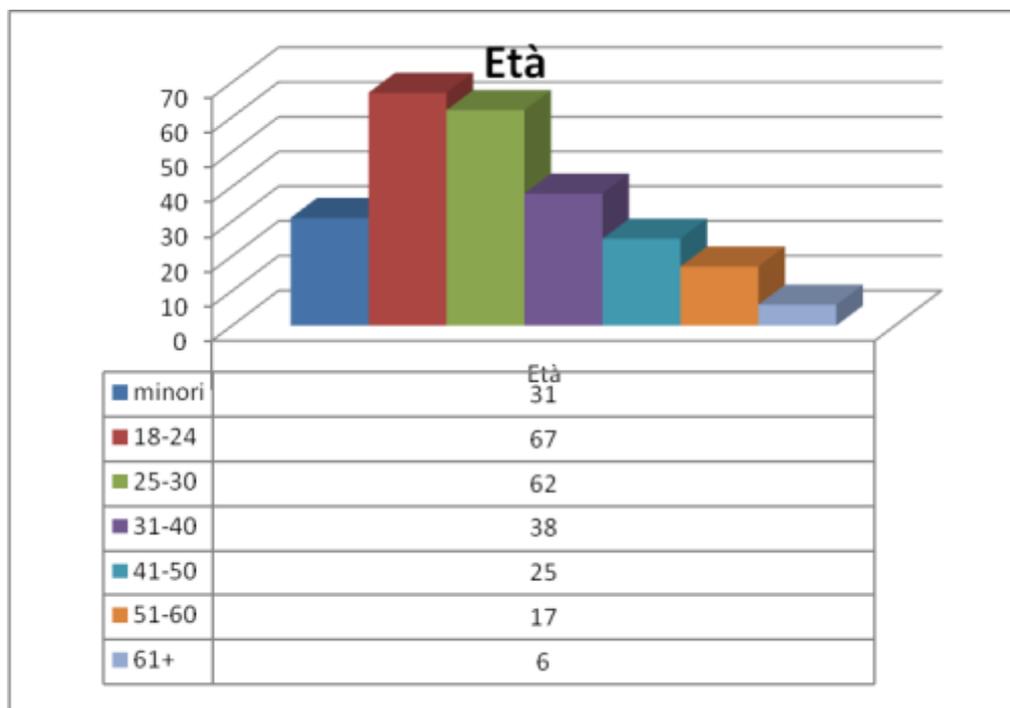
Anche se è evidente e continuo il fenomeno della dispersione collegato a problemi personali e lavorativi, tutti gli studenti hanno ottenuto, se hanno frequentato con una discreta continuità, risultati soddisfacenti dal punto di vista della comunicazione primaria; parlano in italiano tra loro, esprimono bisogni ed esigenze, sono in grado di scrivere brevi testi significativi.

I Numeri

L'affluenza totale ai nostri corsi, monitorata da ottobre 2008 a settembre 2009, è stata di circa **250 persone**, (117 donne e 133 uomini). Ecco, i diagrammi:

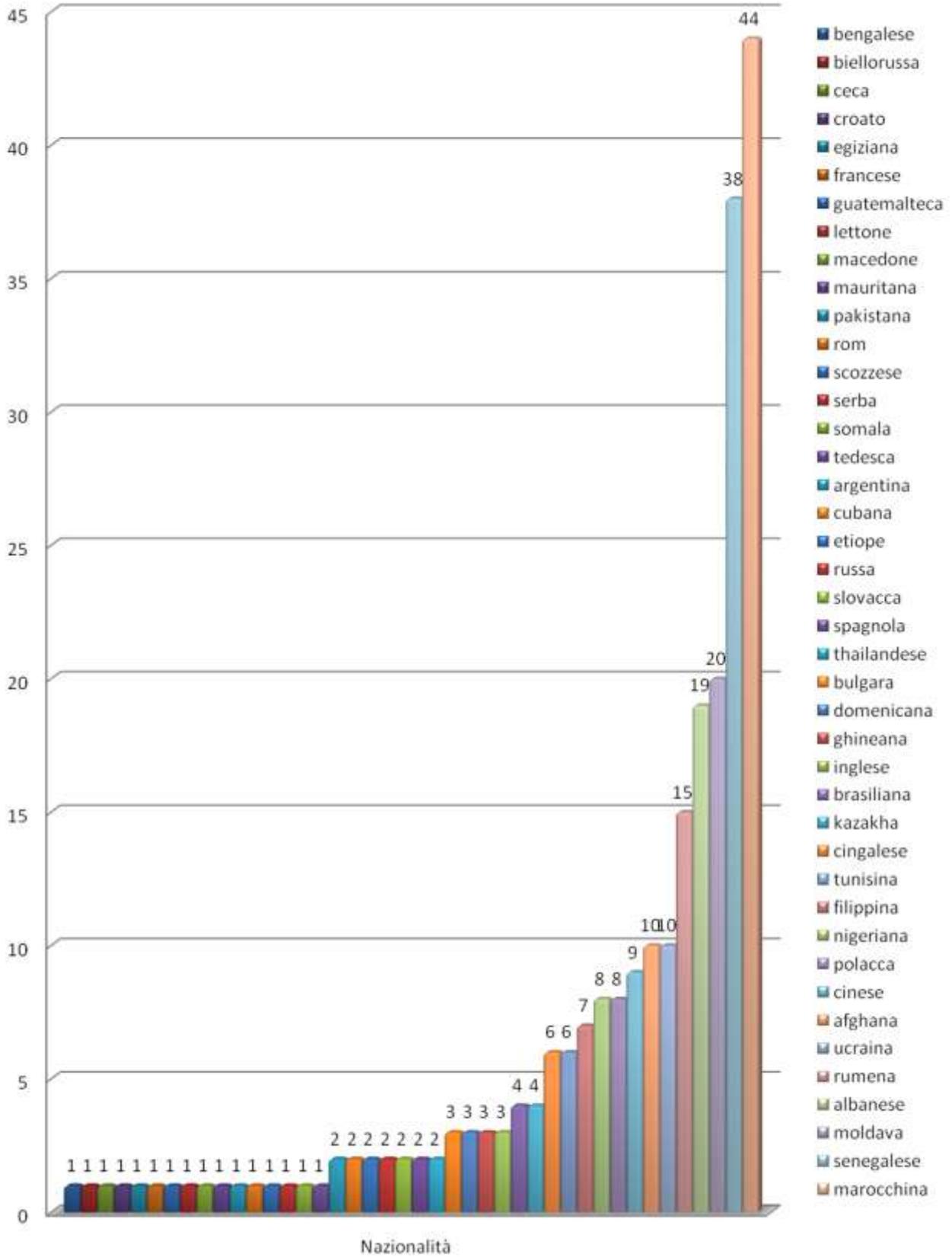


La frequenza ha avuto fasi alterne, ma è stata comunque maggiore nel periodo invernale. Gli studenti hanno frequentato i corsi tutti i giorni e con più assiduità rispetto agli altri anni. I numeri per fasce di età sono i seguenti:



Le **42** nazionalità e le loro percentuali sono le seguenti:

Nazionalità



Nazionalità	Frequenza	Percentuale
bengalese	1	0,4
biellorussa	1	0,4
Ceca	1	0,4
Croato	1	0,4
egiziana	1	0,4
francese	1	0,4
guatemalteca	1	0,4
Lettone	1	0,4
macedone	1	0,4
mauritana	1	0,4
pakistana	1	0,4
Rom	1	0,4
scozzese	1	0,4
Serba	1	0,4
Somala	1	0,4
Tedesca	1	0,4
argentina	2	0,8
Cubana	2	0,8
Etiope	2	0,8
Russa	2	0,8
slovacca	2	0,8
spagnola	2	0,8
thailandese	2	0,8
Bulgara	3	1,2
domenicana	3	1,2
ghineana	3	1,2
Inglese	3	1,2
brasiliana	4	1,6
kazakha	4	1,6
cingalese	6	2,4
Tunisina	6	2,4
filippina	7	2,8
nigeriana	8	3,2
Polacca	8	3,2
Cinese	9	3,6
Afghana	10	4
Ucraina	10	4
Rumena	15	6
albanese	19	7,6
moldava	20	8
senegalese	38	15,2
marocchina	44	17,6

Altre attività di Millevoci

E' continuato durante l'anno l'allestimento e la gestione della **Biblioteca** multimediale e multiculturale "Millevoci" presso il C.R.E.M.I. con libri nelle lingue originali delle etnie presenti sul territorio (italiano, arabo, inglese, francese, spagnolo, portoghese, albanese, russo, cinese), CD, DVD, VHS.

L'associazione è ancora una volta intervenuta con propri volontari nelle scuole cittadine (**Io Scientifico Torelli**) per sostenere alunni stranieri nello studio di **italiano L2**.

Millevoci ha inoltre stipulato convenzioni di tirocinio con **l'Università degli Studi di Urbino "Carlo Bo"** e con l' Alma Mater Studiorum **Università di Bologna**.

Sempre in quest'anno scolastico Millevoci ha svolto inoltre le seguenti attività:

- la partecipazione col C.S.V. al progetto di **Educazione al volontariato dei giovani** con interventi nelle scuole superiori cittadine ,
- la partecipazione con il C.S.V e l'AVM di Pesaro al **veglione del volontariato** il 19 febbraio a Gradara,
- la partecipazione Domenica 14 Giugno 2008, al Parco Miralfiore di Pesaro alla **Festa dei Popoli** proposta da un insieme di Associazioni e dalla Casa della Pace con l'obiettivo di offrire momenti di conoscenza tra le varie culture presenti,
- la partecipazione alla "**Festa della solidarietà**" che ha avuto luogo nella zona sportiva di Centinarola dal 26 al 28 giugno,
- la **partita di pallavolo** al mare con gli studenti alla fine dei corsi estivi,
- la partecipazione alla festa **del volontariato di Fano del 13 settembre** e nella stessa data alla **Fiera della Sostenibilità** alla Padalino con i **giochi matematici** curati da APITO e inoltre **alla festa provinciale** del volontariato a Pesaro il 9-10-11 ottobre,
- La partecipazione il 29 novembre alla **festa albanese** dell'ass. ILIRIANET per l'anniversario dell'Indipendenza e liberazione dell'Albania e il 21 e 22 marzo 2009 alla **festa latino-americana "Se acabou o frio. Es primavera!"** dell'ass. A.CO.LAT.A.

Millevoci si è fatta inoltre promotrice delle seguenti iniziative:

- il convegno "**Seconde generazioni in movimento. I giovani di culture "altre" nell'Ambito Territoriale Sociale VI: realtà riflessioni proposte**" lunedì 24 novembre 2008 , dalle ore 15,30 presso la Sala Verdi del Teatro della Fortuna di Fano in collaborazione con l'ambito L'Ambito Territoriale Sociale VI , con il Comune di Fano Assessorato ai Servizi Sociali e Assessorato ai Servizi Educativi C.R.E.M.I. con gli interventi dello scrittore senegalese Pap Khouma, , della prof.ssa Tiziana Mancini dell'Università di Parma, della dott.ssa Gabriella Peroni del CREMI , con le testimonianze della sig.ra Mounya Allali e del sig. Salimousse Mendy dal punto di vista dei genitori , le buone prassi delle scuole e infine le relazioni degli psicologi dr. Alessandro Cinti Luciani e dr.ssa Zeldia Tebaldi sul progetto pilota di Millevoci "Cerchiamoci" , realizzato nell'Istituto Comprensivo di Mondolfo.
- **il cineforum** in collaborazione con il Cinema Masetti nell'ambito del progetto "Mille culture&una città", a gennaio/febbraio con film usciti di recente: "*L'ospite inatteso*" di Thomas McCarthy che parla di " un'integrazione a rovescio" in una realtà statunitense arricchita grazie alla presenza straniera, "*Il giardino di limoni*" di Eran Riklis, che mette in primo piano le relazioni tra le persone nel conflitto israelo-palestinese cosa che invece la politica impedisce .Il terzo film, infine, "*Valzer con Bashir*" di Ari Folman, che mette in scena il recupero dopo venticinque anni da parte del protagonista del ricordo rimosso del massacro di Sabra e Shatila che lo vide testimone quando 19enne si arruolò come volontario nell'esercito israeliano
- **il II DopoFestival del 19° Festival del Cinema Africano, dell'Asia e America Latina**" del C.O.E di Milano 23 -29 marzo. La manifestazione del **Dopofestival**, prevedeva due serate , il **31 marzo e il 1 aprile**, nelle quali venivano presentate gratuitamente a **Fano, al Cinema Masetti alle ore 21.15**, opere scelte all'interno del pacchetto dei film del Festival di Milano.
- **Il video Poesia/nostalgia. Ingredienti per colmare il desiderio di tornare**, proiettato presso la sala Verdi del Teatro della Fortuna (ore 18.30), venerdì 22 maggio al termine del Convegno di Fuoriclasse, risultato di un laboratorio d'espressione teatrale ed approccio ai new media rivolto ad adolescenti italiani e stranieri, progetto sperimentale, che abbina l'attività teatrale all'uso della tecnologia in un'ottica educativa, culturale e d'integrazione sociale.

- Il **concerto di musica araba e danza orientale le Notti di Shahrazàd e Al Gialiil** il 14 giugno 2009 alle ore 17.00 al Teatro della Fortuna di Fano presentato all'interno della manifestazione FAN NO CULTURA, voluta dalla Consulta delle Associazioni Culturali del Comune di Fano e del progetto di Millevoci finanziato dal C.S.V. delle Marche "**Mille culture & una città**" (Musica, danza, pittura, letteratura, cinema, teatro, scultura, provenienti da un mondo che ora risiede anche a Fano, proposti nell'arco di un anno e mezzo attraverso eventi, manifestazioni, incontri, azioni, mostre aperte a tutta la cittadinanza fanese e in particolar modo ai giovani).

Fano, 9 dicembre 2009

La coordinatrice di MILLEVOCI
Mirella Tamburini